



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1995/741
25 August 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ТРЕТИЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПУНКТА 5 РЕЗОЛЮЦИИ 955 (1994)

І. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 5 резолюции 955 (1994) от 8 ноября 1994 года ко мне была обращена просьба периодически отчитываться перед Советом об осуществлении резолюции по вопросу об учреждении Международного трибунала по Руанде. В своем первом докладе от 13 февраля 1995 года (S/1995/134) я информировал Совет о предусмотренных мерах по практическому осуществлению этой резолюции и рекомендовал выбрать Арушу, Объединенная Республика Танзания, в качестве местопребывания Трибунала. В своем втором докладе от 30 июня 1995 года (S/1995/533) я представил обновленную информацию о принятых мерах, касающихся местопребывания Трибунала в Аруше, и изложил положение дел с финансированием Трибунала. В настоящем докладе я намерен кратко информировать Совет о достигнутом прогрессе в осуществлении практических и правовых мер, касающихся местопребывания Трибунала, его финансирования, положения со взносами в виде финансовых средств и персонала и мероприятий его различных органов.

ІІ. МЕРЫ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕСТОПРЕБЫВАНИЯ ТРИБУНАЛА

2. Как указано в моем последнем докладе (S/1995/533), остался ряд нерешенных вопросов по соглашению о штаб-квартире Трибунала между Организацией Объединенных Наций и правительством Объединенной Республики Танзании. После состоявшихся в Нью-Йорке переговоров между Управлением по правовым вопросам Секретариата и Постоянным представителем Объединенной Республики Танзании при Организации Объединенных Наций стороны рассматривают возможность произвести отдельный обмен письмами и изложить свое понимание в отношении толкования и осуществления определенных положений соглашения. Окончательный ответ правительства Объединенной Республики Танзании пока не получен, однако следует ожидать, что соглашение о штаб-квартире между Организацией Объединенных Наций и правительством этой страны будет вскоре подписано.

95-26249.R 250895 250895

/...

3. С учетом институциональных связей между Международным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (т.е. общая Апелляционная камера и общий Обвинитель), предполагается, что

определенные мероприятия и разбирательства Трибунала по Руанде время от времени будут проводиться в Гааге. В целях содействия проведению подобных мероприятий и разбирательств Трибунала властям Нидерландов был представлен проект обмена письмами, в которых соответствующие положения соглашения между Организацией Объединенных Наций и Нидерландами в отношении Трибунала по Югославии были применены к мероприятиям и разбирательствам Трибунала по Руанде на территории Нидерландов. В связи с этим в Гааге будет создано небольшое отделение по связи с Трибуналом по Руанде в составе одного сотрудника категории специалистов и одного или двух технических секретарей. Время от времени заместитель Обвинителя будет также приезжать в Гаагу для проведения консультаций вместе с помощниками из Кигали, если в этом будет необходимость. В остальном совместно с Обвинителем мы пришли к мнению о том, что расследования следует проводить из канцелярии Обвинителя в Кигали и в Аруше, когда последняя начнет работать.

4. В интересах скорейшего заключения соглашений об аренде служебных помещений Трибунала и завершения необходимых работ по реконструкции Международного конференционного центра в Аруше была учреждена целевая группа по контролю за арендными соглашениями и процессами заключения контрактов, реконструкции и закупок. Принятый поэтапный подход к созданию Трибунала позволит ему приступить к работе в оставшиеся месяцы 1995 года.

III. ФИНАНСИРОВАНИЕ

5. В резолюции 49/251 от 20 июля 1995 года Генеральная Ассамблея определила порядок финансирования Трибунала. Ассамблея утвердила бюджет для Трибунала в размере 13,5 миллиона долларов США на период, заканчивающийся 31 октября 1995 года, и в качестве особой и исключительной меры постановила распределить 13,5 миллиона долларов США между взносами в регулярный бюджет и долевыми взносами на специальный счет для операций по поддержанию мира. Она также конкретно уполномочила меня принимать необходимые меры, включая подписание соглашения об аренде и контрактов на строительство служебных помещений для Трибунала и предоставление контрактов на срок до 12 месяцев для его персонала, с тем чтобы обеспечить его надлежащими помещениями и необходимыми кадровыми ресурсами. После утверждения бюджета Трибунала Генеральной Ассамблеей в июле 1995 года он обладает в данный момент прочной финансовой базой, которая позволит ему принимать долгосрочные финансовые и другие обязательства, в том числе связанные со строительными работами и набором персонала.

6. В дополнение к средствам по бюджету в настоящее время имеется в общей сложности 6,3 млн. долл. США в виде взносов денежной наличностью и объявленных взносов в Фонде добровольных взносов на поддержку деятельности Трибунала.

7. Что касается взносов натурой, то некоторые страны предоставили безвозмездно квалифицированный персонал для обслуживания Трибунала в целях оказания содействия работе Обвинителей и Секретариата в зависимости от потребностей. Было подписано соглашение с Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии о предоставлении персонала для Трибунала. В настоящее время ведутся переговоры о заключении аналогичных соглашений с Данией, Канадой, Нидерландами, Норвегией, Соединенными Штатами Америки и Швейцарией, а также с одной неправительственной организацией.

IV. ТРИБУНАЛ

A. Судьи

8. 30 июня 1995 года судьи Трибунала приняли правила процедуры и доказывания в соответствии со статьей 14 устава. Судьи были распределены по двум Судебным камерам, и был составлен список назначения судей для рассмотрения обвинений на октябрь-декабрь 1995 года. Завершив таким образом рассмотрение пунктов повестки дня своего первого заседания, судьи в настоящее время готовы приступить к исполнению своих обязанностей в Трибунале по первому требованию, как только будет представлено первое обвинение.

В. Секретариат

9. В настоящее время я провожу консультации с Председателем Трибунала в соответствии со статьей 16 устава, с тем чтобы иметь возможность назначить Секретаря. Я надеюсь, что Секретаря можно будет назначить в течение последующих нескольких дней.

С. Персонал Трибунала

10. Что касается персонала, то на настоящий момент сложилось следующее положение. Для Трибунала работают в общей сложности 18 сотрудников категории специалистов, включая Обвинителя в Гааге. В состав канцелярии Обвинителя в Кигали входят заместитель Обвинителя и 10 следователей/юристов. Кроме того, приданный канцелярии Обвинителя в Гааге сотрудник по связи совершает частые поездки в Кигали в рамках выполнения своих функций. Семь следователей предоставлены государствами-членами. В состав административной канцелярии Секретариата входят исполняющий обязанности начальник администрации, сотрудник по закупкам и два помощника по административным вопросам. Следует отметить, что предложения о назначении приняли еще семь кандидатов, которые отправятся в Кигали сразу после прохождения медицинского освидетельствования и как только будут готовы их проездные документы, и что предложения о назначении будут направлены еще девяти кандидатам в последующие несколько дней. Кроме того, ожидается, что около 40 сотрудников, предоставленных государствами-членами, прибудут в последующие три месяца.

Д. Проводимые расследования

11. Что касается проводимых расследований, то Обвинитель информировал меня о том, что с учетом нынешней численности персонала проводимые в настоящее время расследования охватывают небольшое число лиц, которые, согласно подозрениям, несут главную ответственность за планирование преступлений, подстрекательство к ним и их совершение. Следователи проводят оценку и анализ большого объема материалов, которые были собраны Трибуналом и другими органами за прошедшие месяцы. Кроме того, опрашиваются свидетели в странах Африки, Европы и Северной Америки. Обвинитель указал, что до полной подготовки помещений с кондиционированием воздуха в Аруше для установки компьютерного оборудования для продолжения работы в целях вынесения им первых обвинений в конце 1995 года на временной основе в Гааге будет создан небольшой центр по обработке документов, который будет пользоваться вышеуказанными помещениями. Обвинитель информировал меня о том, что ни проведенные им расследования, ни информация, представленная ему руандийскими властями, не позволили до настоящего времени выявить подозреваемых, в отношении которых ему надлежит провести расследование, среди лиц, содержащихся в настоящее время в руандийских тюрьмах. По-прежнему ожидается, что первые обвинения будут вынесены до конца 1995 года.

12. На следующей неделе Председатель Трибунала и Обвинитель совершат совместную поездку в Кигали и Арушу. Они встретятся с представителями правительства Руанды, с моим Специальным представителем и заместителем Обвинителя для обсуждения различных вопросов, касающихся учреждения Трибунала. Они также проведут взаимные консультации по программе работы в целях

проведения расследований, вопросам подготовки обвинений и проведения судебных процессов. В Аруше они встретятся с представителями международного конференционного центра и посетят помещения, которыми будет пользоваться Трибунал.
